



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2008

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Un air entre deux ères

Cette rubrique, rédigée par Joël THIRY, accueille des chansons originales qui ont été composées dans les localités du Nord de la province de Luxembourg et dont les sujets sont inspirés de l'endroit lui-même ou d'événements qui ont marqué le compositeur. Les partitions sont établies avec le concours de Gérard Lambert et de Pauline Thiry.

Kéne atèlèye

©Léon COLLIGNON, 2002

Une chanson composée par Bruno Marée de Han-sur-Lesse pour le texte
et Léon Collignon de On pour la musique, reproduite avec l'aimable autorisation du créateur.

R./ Kéne atèlèye dins nosse môjone,
D' vikè avou tos cès twârdus.
On-ès-t insi, nos-ôtes, lès-omes,
Mês tènawète, dji n' è pou pus.

I gn-a dès cîs ki rmuwe tot l' tins,
Ki sont lèvès bin tôt matin
Èt ki djusk' ô mitan do l' nè,
N'arètèt nin di s' dismènè.
Gn-a dès djntis èt dès môfians,
Dès binamés èt dès soyants,
Dès cîs k' on vout bin vèye voltî
Èt dès pèle panses ki foute la vîye.

I gn-a dès cîs k' on n' pout nin sinte,
Dès boureûs d' troyes pus lèds k'one minte,
Mês gn-a ossi dès-amoureux
Pièrdus padzos kékes forcougneûs.
Gn-a dès tchûlôs, dès-aclapants,
Dès disgostès, dès disgostants,
Dès cîs ki pète pus hôt k' leû cu,
Dès vîs soçons tot èdwarmus.

I gn-a dès cîs k' ont do toupèt,
Dès toûrsiveûs, dès môs toûrnès,
Dès lèds mamas, dès rossès tchins,
Dès-èwarès, dès bravès djins.
Gn-a dès sérieûs come pouye ki pisse,
Dès grands bwèrleûs èt dès tanisses,
Dès cîs k' ont tchèyu l' cu dins l' bûre,
K' on n' pout nin vèye min.me an pintûre.

I gn-a dès cîs bin couyonès,
Tigneûs, spèpieûs, bèveûs d' pèkèt,
Dès grandiveûs, dès-arèdjis,
Dès rancuneûs, sès disbôtchis.
Gn-a dès dranès ki bate leû flème,
Vifs come dès lumçons dins l' farène,
Dès cîs ki crève di djalouzrîe
Èt d' z-ôtes, vòrins fwart malôjis.

Malêjis mots

èwaré = niais, étonné / **s(u)pèpieû** = qui trie avec minutie, personne qui fait la difficile pour manger / **tanisse** = importun, agaçant / **tchulô** = pleurard, pleurnicheur.

Kéne atèlèye

R. Kéne a- tè- lèye dins nosse mô- jone D'vi- kè a- vou tos cès twar-
dus On- ès- t in- si nos- ôtes lès- omes Més tè- na- wète dji n'è pou
pus I gn-a dès cîs ki rmuwe tot l'tins Ki sont lè-
vès bin tôt ma- tin Et ki djus- k'ô mi- tan dèl nè N'a- rè- tèt
nin di s' dis- mè- nè Gn-a dès djin- tis èt dès mô- fiants Dès bi- na-
més èt dès so- yants Dès cîs k'on vout bin vèye vol- tî Et dès pèle
panses ki foute la vîye